

Lo que nos cuestan los empleados del Ayuntamiento

POR ANGEL GORROCHATEGUI

En algunos años, no muchos, pero una de esas que llamamos "años de opinión" pidiendo al Ayuntamiento que introdujese reformas en sus Presupuestos...

plares que existen, uno está en la imprenta y otro es el que se usa en las Oficinas. Pero en ellas se nos ha dicho amablemente que las diferencias entre las cifras de este año y las del año pasado de 1924 son tan insignificantes en cuanto afecta a personal y sueldos, que no varían en nada los efectos que nosotros perseguimos al solicitar el presupuesto vigente.

Como en efecto lo creemos así, basamos nuestros trabajos en el Presupuesto de 1924. Y comenza mos la tarea. Este Presupuesto ascendía a la respetable suma de 8.952.399,51 pe setas. De ellas, se destinaban a personal, exclusivamente, sin que para nada se agregaran gastos de material, pero, si el vestuario de conserjes, guardias y vigilantes, Pesetas 3.745.450—distribuidas en tre 1.400—funcionarios, entre gor das, medianos y chicos.

El servicio contra incendios. Y te nemos a la Guardia municipal, con: jefe, con 9.540 pesetas; subje fe con 5.230; un inspector con 4.695,40 y otro con 4.000; cuatro cabos con más de 25 años de servicios, que cobran más que el inspector, que cobran 4.495,40 pesetas; luego ocho cabos más con sueldos varia bles por los años de servicios y ciento sesenta y cinco guardias con categorías y sueldos diversos, desde el que cobra pesetas 3.095,40 por llevar más de 25 años de servi cios, hasta el guardia de nueva en trada que cobra 3.000 pesetas anua les o sea 8,20 pesetas diarias. (Una peseta y ochenta céntimos más que un vigilante de arbitrios.)

Personal fijo: 31 funcionarios, que consumen Pesetas 85.419,53. Supernumerarios: 40 funciona rios. Además el vestuario, seguro de accidentes etc. importa esta se gunda parte, Pesetas 42.217,13. Total: 71 empleados con un gas to total de Pesetas 128.636,71.

profesorado de la Escuela de Ar tes y Oficios, de la Academia de música municipal; hay becarios, Declaración Kuskera, Escuela de Comercio, Museo Municipal, Bi blioteca, Escuelas de Adultos, Es cuelas Públicas, Higiene escolar, Consignaciones obligatorias y Con signaciones voluntarias... Pero he mos espigado en este campo de la Instrucción Pública y salvo algún error—por falta de datos—he mos de consignar que el número de personas que perciben cantidades del Ayuntamiento asciende a la respetable cifra de 300 personas. Y eso, quedándonos tal vez, cor tos.

lo es de Pesetas 1.905.759,81 que en un cincuenta y seis y pico por ciento, se emplea en personal. Corrección Pública.— Un mé dico y un capellán, 3.000 pesetas. Cargas.— Pensiones y jubilacio nes.— No son funcionarios munici pales los que las perciben, pero son descendientes de ellos y su cuantía asciende a 17.047,17 pesetas. Las jubilaciones ascienden a Pesetas 36.139,92. En cuanto al nú mero de personas que las perciben es de imposible consignación, pues no se puede saber en cuan tos miembros de cada familia se distribuye cada pensión o jubila ción. Como es imposible saber a cuantas personas afecta el capítu lo de "Subvenciones y Compromi sos" que en su mayoría o en su casi totalidad, afecta a personal o a entidades de muy diversa índole. Por eso no llevaremos a la su ma general, las Pesetas 225.138,52 que cuesta el capítulo. Las des preciamos.

MITOLOGIA VASCA

POR MANUEL DE GOROSTIDI

Los datos que vamos a ofrecer no son los del año que corre. Ahí no está impreso el Presu puesto de 1925 y de los dos ejem

chifflé in the Labour", en la que se inspira el presente artículo. "Heren-suge" o sea la serpiente de siete cabezas, era un monstruo colosal, que apodaba su cabeza en el Pico del Mediodía de Bigorre, con el cuello extendido hacia Bar rages, teniendo el cuerpo en el Va de Luz Saint-Sauveur y Gédres y la cola enroscada en una honda ca de Gavarrie. Comía cada tres meses, y con solo la fuerza del aliento tragaba rebanoes enteros hasta quedar aletargada. Para des truirle, juntaron los hombres todo el hierro de las montañas, fundién dolo con el fuego preparado con la madera de todos los bosques, agnar daron a que despertara, disponiénd o la masa derretida de modo que sobiera en el momento de abrir sus inmensas fauces.

va asiendo la tierra, y la acción decaudante del sol que desuave a esta su perida fertilidad. La fábu la es la misma que encontramos en tre los indios, egipcios y demás pueblos de la antigüedad. Probable mente es un trasunto de la Hi dra de Lerna, cuya muerte atribuí da a Hércules, se explica por los trabajos de los habitantes de Ar gos poniendo fuego a los juncales de los pantanos, foco perenne de emanaciones nocivas para la salud pública.

nos como una bruja, cuyos male ficios causan la muerte, mien tras que otros la consideran como una especie de sirena terrestre, que habita en la espesura de los bos ques.

LIDABERRI Eguraldi char otzaren urren eldu o beste giroa; udaberriyak orain dakarren ernaro shamur gozoa. Oso goizetik eguzkiyaren irripar legun artzak maitatzen ditu eche-aurreko lilitegi ta baratzak. Tellatuean "chioka" daude choriño polit argiak, berriro lumaz epeldu dira enadachoen kabiak. Michio (1) batzuk "chirri" ta "chirri", egada zoro batez or utsune garbi sollean dabiltz azkona (2) bezin arinkor. Basoan ere sortzen da garaiz kuku-abesti leguna, gaur bezela nik umetan gogoz ainbeste bider entzuna. Urdin-aldean "chirri" bizia, mendiyar "kir-kir" ta "ku-ku", nunaitik orain atsegifnezko aztarnak urbil zaizkigu. Negu beltzaren elur-izara. udaberriyan iturri; larre soro ta basoak alai, an goyen berriz oztargi. ... Lili bikañez apaindu zeran udaste naro maitea: zariu naiz, bafia zegan arki det gogo-muin berri zea. EMETERIO ARRESE (1) Vencejo. (2) Seta.

La "demonología" o brujería s halla aún bastante arraigada, llamándose "sorgiak", a ciertas mu jeres que, mediante un pacto con el demonio, adquieren la facultad de hacer toda clase de males sobre las personas y los animales. En el país laborioso se persiguió con inaudita crueldad esta falsa ciencia, como lo demuestran los numerosos procesos formados por el Canciller Pierre de L'Arere, el cual, delegado por el parlamento de Burdeos, condenó al suplicio de la hoguera a tantas infelices, vic timas de su alucinación, que contribuían a difundir los mismos me dios que para su desaparición em pleaban. Además de las brujas, "sorgiak" se conocen las "Aztiryak" adivinas, que son unas pobres mujeres dedi cadas a explotar la credulidad de la gente sencilla, ofreciendo descen dir los acaenos del porvenir, por unas miserables monedas que se hacen entregar en remuneración de sus servicios. Además de las supersticiones hasta aquí enumeradas, existen narra ciones de carácter fantástico, dignas de mención, porque presen tan un sentido más humano que las demás, y por otra particulari dad que merece fijar la atención. Tal es la identidad o paralelismo que se advierte en las formas de ex presión de varios fenómenos celestes, en pueblos tan separados, por razón de su situación geográfica, y tan distintos, por su origen co mo son el pueblo vascongado y el pueblo inglés. Efectivamente, en la interesante obra de Miss Fere "Old Decean Days" se llama a la constelación de la Pléyades "the ben and chikens" y en las leyendas vascongadas la oimos denominar "olloa chitruakin" la gallina y los polluelos. Otra constelación, cuyo nombre es una versión del que nosotros usamos, es la de Orlos; "the three thievs" en vascuense "iru lapur rak" los tres ladrones. También es notable la analogía de la denominación que en ambos pueblos se da a la vía lactea o ca mino de Santiago en inglés "The great pathvavaf of light on vvhieh He Went up" la gran vía de luz por la cual El subió a los cielos; en vascuense "Erronako zubia" el puente de Roma (denotación cristia nizada). Aunque aparentemente inútiles, no dejan de prestar estas analogías de etimología un verdadero interés al hombre estudioso, que busca en las formas del lenguaje y en los idiotismos, la clave de proble mas de etnografía y de filología que están aun por recibir solución. Ojalá que este ensayo sirva de ocasión para que los hombres doctos aporten al acervo común de la ciencia los precarios frutos de su saber y de sus profundas vigillias.

Esta creencia se halla difundida entre los habitantes de la costa, del mismo modo que acontece en Irlanda, Escocia y el Cornwall, según puede verse consultando a Campbell, Scott y las "Croker's Irish Legends". La "demonología" o brujería s halla aún bastante arraigada, llamándose "sorgiak", a ciertas mu jeres que, mediante un pacto con el demonio, adquieren la facultad de hacer toda clase de males sobre las personas y los animales. En el país laborioso se persiguió con inaudita crueldad esta falsa ciencia, como lo demuestran los numerosos procesos formados por el Canciller Pierre de L'Arere, el cual, delegado por el parlamento de Burdeos, condenó al suplicio de la hoguera a tantas infelices, vic timas de su alucinación, que contribuían a difundir los mismos me dios que para su desaparición em pleaban. Además de las brujas, "sorgiak" se conocen las "Aztiryak" adivinas, que son unas pobres mujeres dedi cadas a explotar la credulidad de la gente sencilla, ofreciendo descen dir los acaenos del porvenir, por unas miserables monedas que se hacen entregar en remuneración de sus servicios. Además de las supersticiones hasta aquí enumeradas, existen narra ciones de carácter fantástico, dignas de mención, porque presen tan un sentido más humano que las demás, y por otra particulari dad que merece fijar la atención. Tal es la identidad o paralelismo que se advierte en las formas de ex presión de varios fenómenos celestes, en pueblos tan separados, por razón de su situación geográfica, y tan distintos, por su origen co mo son el pueblo vascongado y el pueblo inglés. Efectivamente, en la interesante obra de Miss Fere "Old Decean Days" se llama a la constelación de la Pléyades "the ben and chikens" y en las leyendas vascongadas la oimos denominar "olloa chitruakin" la gallina y los polluelos. Otra constelación, cuyo nombre es una versión del que nosotros usamos, es la de Orlos; "the three thievs" en vascuense "iru lapur rak" los tres ladrones. También es notable la analogía de la denominación que en ambos pueblos se da a la vía lactea o ca mino de Santiago en inglés "The great pathvavaf of light on vvhieh He Went up" la gran vía de luz por la cual El subió a los cielos; en vascuense "Erronako zubia" el puente de Roma (denotación cristia nizada). Aunque aparentemente inútiles, no dejan de prestar estas analogías de etimología un verdadero interés al hombre estudioso, que busca en las formas del lenguaje y en los idiotismos, la clave de proble mas de etnografía y de filología que están aun por recibir solución. Ojalá que este ensayo sirva de ocasión para que los hombres doctos aporten al acervo común de la ciencia los precarios frutos de su saber y de sus profundas vigillias.

Papelera del Araxes Irazusta, Vignau y C. (Sociedad limitada) FABRICA DE PAPEL CONTINUO TOLOSA (GUIPUZCOA)